

XIN CHÀO KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)

Tập 30 số 2
Mùa đông năm 2021



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>



こんにちは神奈川

検索

Hợp tác thực hiện tác phong ăn uống mới "Đeo khẩu trang khi ăn uống"



Vui lòng hợp tác thực hiện "Đeo khẩu trang khi ăn uống" để ngăn chặn sự lây lan của bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới.

- Phải đeo khẩu trang khi ăn uống ở bên ngoài và khi nói chuyện, kể cả trong bữa ăn.
- Hoặc dùng khăn tay, v.v... che miệng khi nói chuyện.

● Trang chủ

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/mask/index.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Ban Chính sách tổng hợp tỉnh

ĐT: 045-210-3061



Áp dụng đăng ký trước học bổng dành cho các trường trung học phổ thông tỉnh Kanagawa



Học sinh năm thứ 3 trung học cơ sở có nguyện vọng học lên tiếp trung học phổ thông có thể làm đơn xin đăng ký trước học bổng sẽ vay ở trường trung học phổ thông (cần hoàn trả).

Bạn cũng có thể nộp đơn sau khi nhập học vào trường trung học phổ thông, nhưng nếu bạn đăng ký trước thì khoản cho vay sẽ có sớm hơn khoảng 2 tháng.

● Trang chủ

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng tài vụ, Ủy ban giáo dục tỉnh

ĐT: 045-210-8251



神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りる奨学金の予約申込ができます(要返還)。高校入学後でも申込できますが、予約すると貸付が2ヶ月程度早くなります。

● ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶ 日本語での問合せ
県教育委員会財務課

TEL : 045-210-8251

* Nếu bạn gặp khó khăn trong cuộc sống, đừng ngần ngại mà hãy liên hệ với chúng tôi.



Tiếng Việt

■ 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:15

■ Thứ ba, thứ năm, thứ sáu

(Vui lòng truy cập vào trang chủ để biết thông tin mới nhất.)

* Trang chủ <https://www.kifjp.org/kmlc/>

Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa

ĐT: 045-316-2770

* 生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

ベトナム語: 火曜日・木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770



Tiếng Việt



Kỳ thi tuyển sinh vào Trường cao đẳng kỹ thuật công nghiệp tỉnh Kanagawa



Nếu muốn du học tại Trường cao đẳng kỹ thuật công nghiệp do tỉnh Kanagawa điều hành, bạn phải tham gia kỳ thi tuyển sinh (thi kiểm tra năng lực toán học và phỏng vấn bằng tiếng Nhật). Vui lòng xem trang chủ để biết thêm thông tin chi tiết về chỉ tiêu tuyển sinh, hồ sơ ứng tuyển và tham quan cơ sở, v.v...

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Sinh viên, Trường cao đẳng kỹ thuật công nghiệp tỉnh Kanagawa
ĐT: 045-363-1232

神奈川県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学校へ留学を希望する場合は、入学試験（数学の学力試験と日本語による面接）の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページをご覧ください。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

▶日本語での問合せ

神奈川県立産業技術短期大学校 学生課
TEL : 045-363-1232



Trang web cổng thông tin tiếng Nhật "Kanagawa de Nihongo"



Đây là nơi bạn có thể tìm thấy những thông tin hữu ích khi học tiếng Nhật. Bên cạnh đó còn có thông tin về các lớp học tiếng Nhật ở tỉnh Kanagawa. Bạn cũng sẽ tìm thấy thông tin về các trang web học tiếng Nhật. Rất hoan nghênh bạn ghé thăm.

● Trang chủ

<https://www.kifjp.org/nihongo>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Quý giao lưu quốc tế Kanagawa
ĐT: 045-620-0011



日本語ポータルサイト 「かながわでにほんご」

日本語を勉強する時に役に立つ情報を見ることができます。神奈川県にある日本語教室の情報もあります。日本語を勉強できるウェブサイトの情報もあります。ぜひ見てください。

●ホームページ

URL : <https://www.kifjp.org/nihongo>

▶日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 TEL : 045-620-0011

Thông báo về mức lương tối thiểu của tỉnh Kanagawa



Từ ngày 1/10/2021, mức lương tối thiểu ở tỉnh Kanagawa cho khoản lương theo giờ là 1.040 yên (tăng 28 yên). Mức lương tối thiểu này áp dụng cho tất cả người lao động trong tỉnh, bao gồm nhân viên chính thức, nhân viên tạm thời, nhân viên bán thời gian, v.v... Chủ sử dụng lao động phải trả lương cho nhân viên từ mức lương này trở lên.

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Tiền lương, Sở Lao động Kanagawa ĐT: 045-211-7354
Phòng Quản lý lao động và tuyển dụng tỉnh ĐT: 045-210-5739

Gửi thông báo bị đánh rơi tài sản (đồ vật) thông qua [Ứng dụng điện tử e-kanagawa]!



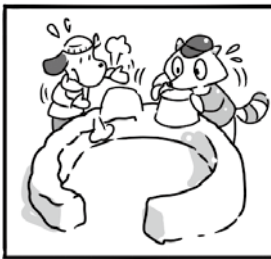
Bạn có thể gửi thông báo đánh rơi tài sản (đồ vật) qua các thiết bị kết nối internet như điện thoại thông minh, máy tính bảng, v.v... của mình. Hãy sử dụng [Ứng dụng điện tử e-kanagawa] đơn giản, tiện lợi, an toàn.

● Trang chủ

https://dshinsei.e-kanagawa.lg.jp/140007-u/offer/offerList_detail.action?tempString=A999901

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Văn phòng kiểm toán, Ban kế toán, Phòng tổng vụ, Trụ sở cảnh sát tỉnh Kanagawa
ĐT: 045-211-1212 (Số nội bộ 2257)



神奈川県最低賃金のお知らせ

2021年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,040円(28円引上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

▶日本語での問合せ

神奈川県労働局賃金室 TEL : 045-211-7354
県雇用労政課 TEL : 045-210-5739

遺失届は [e-kanagawa 電子申請] で!

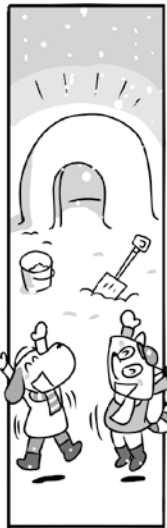
落とし物をした届出が、お持ちのスマートフォン、タブレットなどのインターネット端末から行えます。簡単、便利、安全 [e-kanagawa 電子申請] の利用をお願いします。

●ホームページ

URL : https://dshinsei.e-kanagawa.lg.jp/140007-u/offer/offerList_detail.action?tempString=A999901

▶日本語での問合せ

神奈川県警察本部総務部会計課監査室
TEL : 045-211-1212 内線 2257





Giới thiệu pamphlet do Trung tâm tư vấn nhi đồng phát hành



Pamphlet bản tiếng nước ngoài để cập đến những vấn đề liên quan trong việc nuôi dạy trẻ đang được đăng tải trên trang chủ. Rất hoan nghênh bạn ghé thăm.

● **Trang chủ**

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/otherlanguage/otherlanguage.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Ban Gia đình và trẻ em của tỉnh
ĐT: 045-210-4655



児童相談所が発行しているパンフレットのご案内

子育てに関することなどを記載した外国語のパンフレットをホームページに載せています。ぜひ見てください。

● **ホームページ**

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/otherlanguage/otherlanguage.html>

▶ **日本語での問合せ**

県子ども家庭課

TEL : 045-210-4655



Quyền tư vấn miễn phí dành cho nạn nhân bị bạo hành bởi vợ/ chồng và người bạn đời, v.v...



● **Ngôn ngữ hỗ trợ:** tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn - Triều Tiên, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Thái, tiếng Việt

● **Thời gian tư vấn**

Thứ hai ~ thứ bảy, 10:00 ~ 17:00

● **Số điện thoại:** 090-8002-2949

(Trung tâm tư vấn và hỗ trợ chống bạo hành gia đình tỉnh)

● **Lệ phí:** Miễn phí



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Tư vấn, Trung tâm thúc đẩy bình đẳng giới tỉnh Kanagawa
ĐT: 0466-27-2111



配偶者やパートナーなどからの暴力被害者のための無料相談窓口

● **対応言語:** 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語

● **相談日時:** 月~土曜日 10時~17時

● **電話番号:** 090-8002-2949

(県配偶者暴力相談支援センター)

● **料金:** 無料

▶ **日本語での問合せ**

県立かながわ男女共同参画センター 相談課

TEL : 0466-27-2111

Tư vấn chuyên môn về những phát ngôn gây thù ghét



Cúng tôi tổ chức những buổi tư vấn trao đổi với luật sư, dành cho các đối tượng đang gặp khó khăn vì phát ngôn gây thù ghét.

● **Tháng 12/2021, tháng 3/2022**

(Tư vấn miễn phí, cần đăng ký trước qua điện thoại)

* Thời gian và địa điểm sẽ được quyết định sau khi trao đổi.

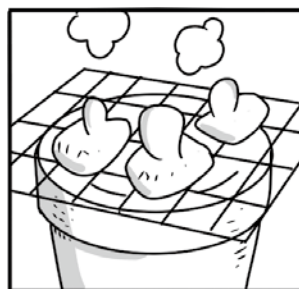
● **Trang chủ**

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/m8u/soudan.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Văn phòng Trụ sở xúc tiến cộng sinh tỉnh Kanagawa
ĐT: 045-210-3637



ヘイトスピーチ専門相談

ヘイトスピーチで悩んでいる方々向けに、弁護士による相談会を行います。

● **2021年12月、2022年3月**

(相談無料、電話での予約必要)

※日時や場所は相談して決めます。

● **ホームページ**

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/m8u/soudan.html>

▶ **日本語での問合せ**

県共生推進本部室

TEL : 045-210-3637





Bạn có biết Ký hiệu trợ giúp không?



Đây là loại ký hiệu dành cho những người cần sự quan tâm và hỗ trợ, ngay cả khi bạn không thể nhận biết họ qua vẻ ngoài. Nếu bạn nhìn thấy người mang ký hiệu này, hãy quan tâm giúp đỡ họ, chẳng hạn như nhường ghế cho họ trên tàu điện, hoặc lên tiếng đề nghị giúp đỡ nếu họ gặp khó khăn, v.v...



Trang chủ

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>

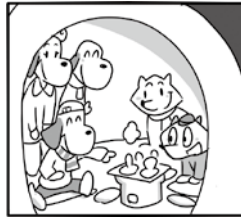


Liên hệ bằng tiếng Nhật

Ban phúc lợi dành cho người khuyết tật của tỉnh

ĐT: 045-210-4709

FAX: 045-201-2051



Bạn có tuân thủ Luật giao thông dành cho người đi bộ hay không?



1. Không được vượt đèn đỏ, 2. Băng qua đường ở vạch sang đường dành cho người đi bộ, 3. Không được băng chéo sang đường, 4. Không được băng qua đường ngay trước hoặc sau phương tiện giao thông (ngay sau xe đang di chuyển, chen giữa xe đang dừng và xe đang đỗ), 5. Không được băng qua đường ở khu vực cấm sang đường, 6. Không được đi trên đường xe chạy ở đoạn đường có vỉa hè, trường hợp không có vỉa hè thì lưu thông ở phía bên phải, 7. Không được nằm ngủ trên đường, 8. Không được đi qua thanh chắn đường ray.

◎ Cho dù là người đi bộ nhưng nếu không tuân thủ Luật giao thông thì cũng sẽ xem là vi phạm.

Trang chủ

<http://www.police.pref.kanagawa.jp>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Ban tổng vụ giao thông, Phòng giao thông, Trụ sở cảnh sát tỉnh Kanagawa

ĐT: 045-211-1212 (Số nội bộ 5092)



ヘルプマークを知っていますか?

外見ではわからなくても、援助や配慮が必要な方のためのマークです。

このマークを見かけたら、電車で席を譲る、困っていたら声をかける等、思いやりのある行動をお願いします。

ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>

日本語での問合せ

県障害福祉課

TEL : 045-210-4709 FAX : 045-201-2051



まもっていますか？ 歩行者の交通ルール

1. 赤信号で渡らない、2. 横断歩道の付近では横断歩道を渡る、3. 斜め横断をしない、4. 車両の直前や直後を横断しない (走行している車両の直後、停止車両・駐車車両の間)、5. 横断禁止場所を横断しない、6. 歩道等のある道路では車道を歩かない・歩道のない場合は右側通行、7. 道路で寝ない、8. 遮断踏切に入らない

◎ 歩行者であっても交通ルールを守らないと違反になります。

ホームページ

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

日本語での問合せ

神奈川県警察本部交通部交通総務課

TEL : 045-211-1212 内線 5092

* Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Ủy ban tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt ■ ĐT: 045-896-2895 ■ Thứ sáu tuần 1, 2, 3 của tháng, thứ ba tuần thứ 3 của tháng ■ 9-12 giờ, 13-16 giờ

* Có thể tải về danh sách ủy ban tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Vui lòng truy cập vào URL bên dưới để biết thông tin về biện pháp phòng chống bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra, v.v... <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>

* 日本語以外での問合せは、けんがいこくせきけんみんそうだんまどぐち。ベトナム語：045-896-2895 (第1・2・3金曜日、第3火曜日)

9時～12時、13時～16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次のURLからダウンロードできます。 <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次のURLをご覧ください。 <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Dự định phát hành số tiếp theo (số mùa xuân) vào tháng 3 năm 2022.

[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa **ĐT:** 045-285-0543

* Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.

* Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa

* FAX: 045-212-2753

* Để xem thông tin bằng các ngôn ngữ khác, vui lòng truy cập vào URL bên dưới.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>

次号 (春号) は、2022年3月に発行予定です。

【編集・発行】 神奈川県国際課 **TEL :** 045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送：〒231-8588 県国際課まで * FAX: 045-212-2753

* 多言語による情報は、次のURLをご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>

